

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 13 (1937)

**Heft:** 29

**Rubrik:** Die elfte Seite

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



«Madame, der Kleine will einfach nicht einschlafen, soll ich ihm etwas vorsingen?»  
 «Nein, Mina, versuchen Sie's doch erst mal im Guten.»  
 — Madame, le petit ne veut pas s'endormir. Dois-je lui chanter quelque chose?  
 — Voyons, Mina, essayez d'abord de l'endormir avec gentillesse!

Zeichnung von Peters

Das Mißverhältnis bei Schleim & Co.  
*Reclame : à gauche, on fabrique, à droite, on proclame!*

*Surprise! Monsieur Tips (entrant en coup de vent):*  
 — On a volé l'autol!  
*Madame Tips: — Les voleurs seront bien surpris lorsqu'ils s'apercevront qu'il y a encore douze mensualités de mille francs à payer!*

*Envoie. Bob (désignant un petit garçon): — En voilà un heureux! Sa maman est myope au point de ne pas voir s'il est sale, et son père, qui a perdu ses deux bras, ne peut jamais lui donner la fessée.*

*Cela devient. Vous savez que les Ecossais sont gens avares. Ecoutez donc cette histoire. Un homme très riche, étant malade, avait besoin de sang. C'est un Ecossais qui se prêta à la transfusion. La première fois, il reçut mille francs, la deuxième fois cent, et la troisième rien du tout. Savez-vous pourquoi? Parce que, la troisième fois, le patient était tout à fait de sang écossais.*

«Ich bin überzeugt, Sie schon irgendwo gesehen zu haben!»  
 — «Das ist sehr leicht möglich, denn ich verkehre dort von Zeit zu Zeit.»

«Wenn man sich bloß ein einziges Mal auf die Frauen verlassen könnte! Ich zum Beispiel habe vier Bräute, aber meinen Sie, eine ist mir treu?»

Er kennt sein Geschäft. Käuferin: «Ich möchte ein Paar Schuhe.» — Verkäufer: «Wieviel zu klein wünschen Sie sie, gnädige Frau?»

Ein Klapperkasten. «Was ist denn mit dem Wagen los?» — «Ach, der hat nur eine einzige Stelle, an der er keinen Lärm macht, und das ist die Hupe!»

Lebenserfahrung. «Kannst du mir sagen, was für ein Unterschied besteht zwischen der ersten Liebe und der letzten?» — «Man glaubt immer, daß die erste Liebe die letzte wäre und die letzte die erste.»

Der Pfarrer: «Lieber Freund, was hat Sie ins Gefängnis gebracht?»

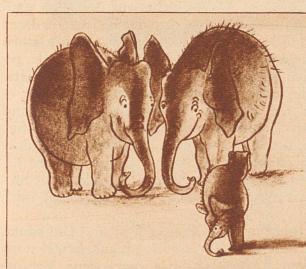
«Mein Schnupfen!»

«Nun?»

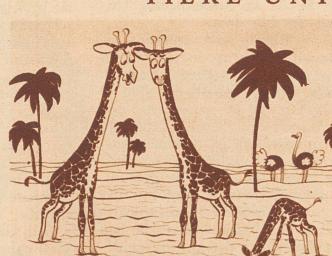
«Ja, ich mußte niesen, und da erwachte der Nachtwächter.»



«Paul, sieh mal die schönen Perlen!»  
 «Wie oft soll ich dir noch sagen, daß ich Urlaub habe?»  
 — Paul, vise les belles perles!  
 — Non, mais! Combien de fois qu'y faudra que je te redise que je suis en vacances!



«Ist das nicht schrecklich, er wird genau wie sein Vater!»  
 «Wieso?»  
 «Der war doch beim Zirkus und machte auch immer solchen Blödsinn.»  
 — Vrai, il est aussi bête que son père!  
 — Comment ça?  
 — Oui, son père était autrefois dans un cirque et faisait toujours de semblables stupidités.



«Wir dürfen es nicht mehr mit den Straußenskindern spielen lassen. Sieh doch bloß, was es wieder für Dummheiten macht!»  
 — Il faut que cette amitié cesse, les enfants de l'autruche ont sur lui une déplorable influence!



«Es hägt gar kei Sinn, daß mir Eier legid — me chaut si jetzt billiger uf em Märt.»  
 — Ce n'est pas la peine de se donner du mal à pondre... on les achète pour presque rien au marché.



«Ach, Frau Nachbarin, die Kleinen werden sich bei mir schon wohl fühlen, gehen Sie ruhig nach Hause und legen Sie sich ins Bett.»  
 Entr'aide. Ma chère voisine, vos enfants seront très à l'aise chez moi. Rentrez tranquillement à la maison et mettez-vous au lit.

(Passing Show)

## TIERE UNTER SICH

«Ist das nicht schrecklich, er wird genau wie sein Vater!»  
 «Wieso?»  
 «Der war doch beim Zirkus und machte auch immer solchen Blödsinn.»  
 — Vrai, il est aussi bête que son père!  
 — Comment ça?  
 — Oui, son père était autrefois dans un cirque et faisait toujours de semblables stupidités.